

Мурадова Лала

ОСНОВНЫЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ НАПРАВЛЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В литературе по истории преподавания русского языка термин „метод“ употреблялся и употребляется обычно в двояком смысле: как название способа, пути обучения иностранным языкам, предложенного каким-либо лицом или коллективом (тогда пишут о «методе Коменского», «методе Берлица» и т.д.), и, как название более или менее значительной совокупности принципов обучения, лежащей в основе множества частных способов обучения (тогда говорят о «прямом», «грамматико-переводном», «коммуникативном» методах). Необходимо различать эти два значения термина «метод». В последнем случае можем говорить о наличии определенных школ в методике или, если прибегнуть к более широкому понятию, о наличии определенных методических направлений.

Итак, если метод – путь или способ обучения языку, общее направление к цели, то под методическим направлением следует понимать группу методов, имеющих общие принципы. Метод обучения русскому языку как иностранному является обобщенной моделью реализации основных компонентов учебного процесса по русскому языку, в основе которой лежит определенная доминирующая идея решения главной методической задачи. Если в обучении устной монологической речи регулярно использовать одни и те же формы описания визуально воспринимаемых сюжетов (картин, рисунков, диафильмов и др.), то в таком случае этот обобщенный способ презентации материала станет методом, определенной моделью обучения. Метод проявляется именно тогда, когда происходит систематическое повторение одних и тех же форм и способов работы для успешного решения циклично повторяющихся задач учебного процесса. Метод охватывает большое количество общих учебных ситуаций, в которых он может функционировать.

Видные педагоги дают различные определения понятию "метод обучения". Метод – это способ совместной деятельности учителя и учащихся в процессе обучения, с помощью которого достигается выполнение поставленных задач.

И. Л. Бим определяет метод как "способ деятельности, в наибольшей степени обеспечивающий достижение цели".

«В методике преподавания русского языка как иностранного исторически сложилось двойственное определение метода как частнометодического понятия: а) метод – направление в обучении; б) метод – способ обучения аспектам языка или видам речевой деятельности;» Из этого следует, что к одному методическому направлению можем отнести несколько методов обучения иностранных языков.

В настоящей работе исследуется история развития методических направлений в обучении русскому языку как иностранному и методы, как способы обучения аспектам языка и видам речевой деятельности в настоящее время при обучении русского языка в Азербайджанской школе. Для того, чтобы провести анализ современных методов обучения русскому языку как иностранному, нужно вернуться в историю обучения языкам и попытаться вскрыть связи между методами обучения в прошлом и настоящем. Это даст нам возможность воспользоваться опытом прошлого и поможет разобраться во множестве современных методов обучения, следовательно выбрать из этого множества наиболее эффективные методы обучения русскому языку в Азербайджанской школе.

Классификация методов обучения русскому языку как иностранному представляет собой сложный вопрос, так как в основу их наименования были положены самые разные признаки. В зависимости от того, какой аспект превалирует в преподавании, методы могут быть лексическими или грамматическими. Какие логические категории являются основными – синтетическим или аналитическим. В соответствии с тем, развитие какого умения является целью обучения, различают устный метод и метод чтения. По способу семантизации материала – переводной и прямой методы. Название метода определяется приемом, положенным в основу работы над языком, например, аудиовизуальный, наглядный. Известны также методы получившие свое название по имени их авторов – методы Берлица, Гуэна, Пзлмера, Узста, Фрива, Ладо, Лозанова и т. д.

На протяжении ряда веков возникали разные методы или методические направления в обучении иностранным языкам. Все эти методические направления относятся к определенной цели и содержанию обучения. Но, с другой стороны, методы обучения создают предпосылки для того, чтобы содержание обучения иностранным языкам становилось шире. История методики преподавания русского языка как иностранного знает многочисленные и многообразные попытки найти наиболее рациональный метод обучения.

Новые методы обучения русскому языку как иностранному возникали в ответ на потребности общества в изучении языков. С появлением каждого нового метода часто говорилось о создании оптимального и универсального метода обучения. Однако опыт работы и исследования в области методики свидетельствуют о том, что создание универсального метода – задача вряд ли осуществимая, ибо оптимальность метода определяется конкретными целями, задачами и условиями обучения. В качестве исходного признака метода используется подход к обучению, который характеризуется как система суждений о природе языка и его усвоении. В современной методике получили обоснования разные подходы к обучению.

В педагогическом наследии видное место занимают мысли, касающиеся обучению языкам. Язык служит средством общения и образования. В процессе обучения языку следует опираться, прежде всего, на текст, словарь и грамматику. Много времени надо уделять практическим упражнениям, тесно связанных с правилом.

Ян Амос Коменский выдвинул принцип активности, систематичности, доступности и последовательности. Он рекомендовал идти в обучении от простого к сложному, от конкретного к абстрактному, от легкого к трудному. Выступал против заучивания слов без достаточного понимания называемых этими словами явлений, подчеркивал необходимость сознательного усвоения языка и соблюдения параллелизма вещей и слов. Уже он советовал употреблять сопоставительный подход к языковым фактам и учитывать родной язык учащихся, использовать принцип наглядности как «золотое правило обучения».

Самым древним методом обучения иностранным языкам является метод натуральный, который ничем не отличался от того метода, которым ребенка обучают родному языку. Иностраный язык осваивался путем подражания готовым образцам, путем многократного повторения и воспроизведения нового материала по аналогии с изученным. Естественный метод, преследовавший чисто практические цели – обучение прежде всего умению говорить и читать легкий текст, долго удовлетворял потребности общества, в котором продуктивное владение иностранным языком было привилегией его высших слоев. С возникновением школ и введением в них

иностранный язык как общеобразовательного предмета первое время также пытались обучать языку естественным методом, однако он вскоре был заменен переводным методом.

Содержание переводных методов определяют такие принципы:

- сознательности, согласно которому происходит осознание учащимися языковых фактов по мере их усвоения, способов их применения в речевом общении.

Этот принцип базируется на ведущей роли мышления в процессе овладения языком и противопоставляется принципу интуитивности, характерному для прямых методов;

- параллельное развитие видов речевой деятельности на основе письменной речи либо на основе устной речи;
- организация обучения в последовательности – от приобретения знаний к речевым навыкам и умениям;
- разграничение учебного материала на активный и пассивный и его дифференцированное усвоение в результате использования специальных упражнений;
- сопоставление сходных и контрастных явлений в двух языках с целью преодоления отрицательной интерференции и использование результатов положительного переноса;

Для этих методов характерен отрыв формы от содержания. Так, в грамматико-переводном методе все внимание направляется на грамматику, а содержательная сторона текстов и лексика игнорируется.

Таким образом, в практике преподавания русского языка как иностранному **языковая система** рассматривалась как глобальный объект обучения, вплоть до конца XX в.

Потребность в эффективном обучении русскому языку как иностранному на уровне, пригодном для коммуникации, остро поставила проблему адекватных методов обучения. Грамматико-переводный метод не соответствовал чисто практическим целям усвоения живых языков.

Прямой метод возник на базе натурального метода. Отличие прямого метода от натурального состояло в том, что принципы его обосновывались тогдашними данными лингвистики и психологии. Недаром среди его создателей были такие крупные ученые-лингвисты, как П. Пасси, Н. Суит, О. Есперсен, Г. Вендт и др. В качестве основного принципа уже выступает не перевод, а следование устному языковому образцу, его имитация и заучивание.

Процесс обучения иностранному языку был сведен "до заучивания на память готовых образцов мысли говорящего путем имитации и постоянного повторения с последующим их воспроизведением в различных комбинациях".

С позиций представителей прямого метода, иностранному языку следует обучать целостно и системно, поскольку, на их взгляд, в его основе лежат те же психологические и физиологические закономерности, что и при изучении родного языка, где память, а также акустические и моторные ощущения играют важнейшую роль.

Начало XX века ознаменовалось утверждением нового объекта обучения – речевого поведения, речевых действий, которые соответствовали прагматическим целям обучения иностранным языкам. Наиболее четко речевая практика, речевые действия на иностранном языке (как основной объект обучения) выступили в концепции крупнейшего лингвиста, основоположника структурализма в языкознании Л. Блумфилда, по мнению которого, между знаниями о языке и владением им нет никакой связи, что владение языком – это вопрос практики. Любые навыки приобретаются в процессе однотипной практической деятельности. Чтобы владеть языком, надо упражняться и пользоваться им.

Методические принципы обучения по прямому методу в методике преподавания русского языка как иностранного сводились к следующему:

- в основу обучения кладется устная речь, т. к. любой язык по своей природе звуковой и ведущее место занимают звуковые и кинестетические ощущения, что доказывала психология;
- исключение родного языка и перевода. Это положение основывалось на исследованиях младограмматиков о том, что слова родного языка не совпадают со словами изучаемого по объему значения, выражают разные понятия и т.п., так как каждый народ имеет свое мировоззрение, систему понятий, отражаемые в языке;
- особое значение придавалось фонетике и постановке произношения, поскольку овладение звуковой стороной речи – неперемное условие устного общения. Данный вывод был сделан на основе исследования звуковой стороны языка, начатое младограмматиками;
- представители прямого метода в России рекомендовали изучать слова только в контексте, т.е. в составе предложений;
- по этому методу предлагалось изучать грамматику на основе индукции. На основе хорошо изученного текста учащиеся проводили наблюдения над текстом и извлекали из него правила;

Основные посылки этого метода и сейчас являются базой, на которой строится обучение на курсах иностранных языков. Этот метод основывался на том же принципе, на котором ребенок учится говорить на родном языке. Схема его примерно такова: русское слово поясняется картинкой, затем следует переход от отдельных слов к простейшим предложениям с большим количеством вопросно-ответных упражнений, далее — чтение и письмо. Грамматический материал не разъясняется, нормы употребления языка заучиваются типовыми предложениями. Основная задача — добиться автоматизма в речевой деятельности. Этим методом обучения добивались установления прямой связи, минуя мысленный перевод на родной язык, между словом и предметом. Отсюда и его название – прямой метод.

Занятия русского языка как иностранного по этому методу идут исключительно интенсивно, при постоянной активности как преподавателя, так и слушателей. С позиций представителей прямого метода, русскому языку как иностранному следует обучать целостно и системно, поскольку, на их взгляд, в его основе лежат те психологические и физиологические закономерности, что и при изучении родного языка. Главную роль в языковой деятельности играют память и ощущения, а не мышление. В ходе применений прямого метода предусматривается создание непосредственных связей между лексическими единицами и грамматическими структурами языка и их значениями без опоры на родной язык обучающихся.

А. Н. Леонтьев в статье «Некоторые вопросы психологии обучения речи на иностранном языке», выступая за прямой метод обучения, рассказывает, почему изучение иностранного языка должно быть беспереводным. «Я высказываюсь за беспереводность потому, что сейчас мы располагаем большим числом хорошо установленных данных, говорящих о том, что речь на иностранном языке и ее понимание, с одной стороны, и перевод, с другой, – это разные процессы, имеющие разную структуру. Процесс собственно речи представляет собой процесс перехода от «речевого замысла» к его воплощению в значениях того или иного языка и далее к реализации во внешней речи – устной или письменной. Как бы ни был сложен этот процесс, он (также и случаи речи на иностранном языке) отнюдь не идет по схеме: речевое намерение – значения родного языка – значения иностранного языка – внешняя речь. Это справедливо и для процесса понимания речи на иностранном языке.

Процесс же перехода от словесных значений одного языка к системе значений другого языка, процесс перевода, образует другую и притом обычно вторичную функциональную систему, имеет другую структуру».

Л. В. Щерба тоже выступал за беспереводное обучение. «...основное правило грамотной методики преподавания иностранных языков состоит в том, что не следует даже умственно переводить с родного языка...».

При прямом методе усвоение лексики протекает без образования прочных связей между словами иностранного языка и языка родного. При таком заучивании слов включается в работу механическая память. Это значит, что если слова не повторять, то со временем они неизбежно исчезают из памяти. Но наша память работает и по другому механизму, по механизму запечатления по типу «фаз и навсегда». Тогда в памяти образуется как бы «ловушка» для слова, благодаря чему оно и запечатлевается. В этом и заключается секрет быстрого обогащения словаря в условиях, когда человек попадает в иноязычную среду и практически вступает в общение на данном языке. Вот почему на занятиях большое значение имеет живое общение на иностранном языке. Но эта речь должна быть настоящей, должно быть настоящее общение на занятиях.

Для усвоения грамматики при прямом методе обучения большую роль играют «речевые модели». При таком усвоении грамматики может случиться, что та или иная грамматическая норма может распространяться на случаи, на которые она не распространяется. Это явление речи у малышей описал К. И. Чуковский в своей книге «От двух до пяти». Ребёнок говорит, например, жирафлёнок по аналогии с известным ему словом жеребёнок или телёнок.

Практические результаты такого метода — обучающиеся довольно быстро и неплохо начинали говорить на иностранном языке — принесли ему большую известность. Многие специалисты согласны с тем, что прямой метод внес определенный положительный вклад в методику преподавания иностранных языков. Его положительными элементами являются обучение произношению, заучивание готовых фраз из живого языка, внедрение принципа наглядности, детальная разработка различных видов вопросно-ответных упражнений. Прежде всего, этот метод уделяет большое внимание произносительной стороне языка. Далее, в основу обучения кладет заучивание готовых фраз (следовательно, методику „реформы“ следует в основном признать аналитической), главным образом разговорного языка, осмысляемых предпочтительно из ситуации или тем или другим наглядным способом. В связи с этим, он отодвигает на второй план грамматику, которая, как и в родном языке, должна лишь обобщать и приводить к сознанию уже известное из практики. Наконец, стремится связать слова иностранного языка с понятием не через посредство родного языка, а непосредственно так, как это имеет место в родном языке. В связи с этим изгоняет родной язык из своих уроков и запрещает всякие переводы как с русского языка на родной, так и обратно. Этим стремится застраховать изучаемый язык от деформирующего его влияния родного языка».

Следует отметить, что представители прямого метода предложили систему беспереводной семантизации лексики: показ предмета, его изображение, демонстрация действия с использованием мимики; раскрытие значения слов с помощью синонимов, антонимов или дефиниций; раскрытие значения с помощью контекста. Все эти способы семантизации пережили многие методические направления и вошли в современную методику обучения иностранным языкам. Нашло свое место в современной методике и комментирование действий, особенно на начальном этапе, а также разыгрывание сценок. Все это позволяет утверждать, что наследие прямого метода не пропало

Правильна и мысль Л. В. Щербы о том, что обучать взрослых прямым методом очень трудно. Лицам, привыкшим к самостоятельному мышлению, к умственному труду, быстро надоедает наивность, элементарность вопросов и ответов.

Главные методические направления в обучении русскому языку как иностранному отличались друг от друга прежде всего по основному подходу к решению концептуальных проблем, которые касались соотношению практических и общеобразовательных направлений обучения, языковой теории и речевой практики, сознательности и бессознательности, устной и письменной речи, учёта родного языка, роли грамматики. Данные проблемы решались односторонне.

Использованная литература

1. Барменкова О. И.: Видеозанятия в системе обучения иностранной речи. // Иностранные языки в школе, № 3, 1993, стр. 20 – 25.
2. Бим И. Л.: Обучение иностранным языкам : поиск новых путей // Иностранные языки в школе. №1, 1989.
3. Костомаров В. Г. Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М.: Просвещение, 1984, стр. 18.
4. Рогова Г. В. Методика обучения иностранным языкам в школе, М.: Просвещение, 1991, стр. 86.
5. Леонтьев А. А. Психоллингвистика и обучение русскому языку нерусских. М: «Русский язык», 1977, стр. 7.
6. Щерба Л. В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. М: «Русский язык», 1958, стр. 89.

AÇAR SÖZLƏR: rus dili, istiqamətlər, metodlar, ana dili.

Ключевые слова: русский язык, направления ,методы, родной язык

XÜLASƏ

Məqalədə rus dilinin xarici dil kimi öyrənilməsi metodlarının əsas istiqamətlərindən söz açılır. Qeyd olunur ki, dilin öyrədilməsi metodlarının tarixəsi çox böyükdür və bunlar hər şeydən əvvəl yeni metodların meydana gəlməsi ilə əlaqəlidir.

Məqalədə bir neçə metodun öyrənmə istiqamətləri göstərilir, onların Azərbaycan məktəbində tətbiqinin vacibliyindən danışılır.

RƏYÇİ: dos. L.Ələkbərova

Dil və ədəbiyyat: Beynəlxalq elmi-nəzəri
jurnal №3(111).- S.231-234